

186/147 1731 Dezember 31., Paris

Schreiben von Beat Franz Plazidus Zurlauben an Beat Jakob Anton Zurlauben betreffend dessen unquittierte Auszahlung an Anna Helena Kolin, verwitwete Zumbach, und deren Forderungen

B Zurlauben¹ wirft seinem Bruder, dem Abbé,² vor, Frau Zumbach³ 212 Livres ohne Quittung ausbezahlt zu haben. Er hält diesen Fehler für unverzeihlich, zumal er ihn immer ermahnt hatte, Geld nur gegen Quittungen auszusahlen. Frau Zumbach könnte die Situation ausnutzen. Sie stellt bereits ungerechtfertigte Forderungen für die Monate März und April, obwohl ihr Gatte⁴ am 3. März verstorben war.

In der Regel werden beurlaubte Offiziere erst bezahlt, wenn sie zum Regiment zurückkehren. Diejenigen, die nicht zurückkehren, erhalten gar nichts für die Zeit ihrer Abwesenheit. Daher hält Zurlauben die Forderungen von Frau Zumbach für erfüllt. Falls sie weitere haltlose Ansprüche beim Zuger Rat vorbringt, soll der Adressat im Namen Zurlaubens sprechen und ankündigen, dass Zurlauben sich gezwungen sähe, sich beim Ambassador⁵ zu beschweren. Dabei verweist er auf einen ähnlichen Streitfall zwischen der Obrigkeit von Freiburg und den Offizieren, deren Pensionen der Ambassador während drei Jahren zurückgehalten hatte, bis sie ihre Kompetenzüberschreitung anerkannten.

Zurlauben fürchtet sich nicht vor der Vorladung vor die Zuger Obrigkeit, die ihm Frau Zumbach androht. Er glaubt nicht, dass man ihn büssen wird, weil er zwei Soldaten, denen der verstorbenen Zumbach einen allzu hohen Sold versprochen hatte, zurückgeschickt hat. Zumbach hatte gegen seine Anweisung verstossen, wofür dieser selbst zahlen soll.

Zurlauben bittet den Adressaten erneut um eine Endabrechnung. Vom Bruder⁶ hat er bisher seit dessen Abreise nichts gehört. Meyenberg⁷ hat dem Adressaten einen Brief Zurlaubens weitergeleitet mit Dokumentenabschriften für den Bruder, dem der Adressat 50 Gulden geben soll, nachdem er (der Bruder) seine Erklärung⁸ abgegeben hat.

Am Rand hält Zurlauben fest, dass sich seine Schulden noch auf rund 449 Livres belaufen.

Im Nachsatz übermittelt Zurlauben Neujahrswünsche.

¹ Beat Franz Plazidus Zurlauben. Identifiziert durch Schriftvergleich.

² Beat Jakob Anton Zurlauben, der sich gemäss Adresse in Zug aufhält.

³ Anna Helena Kolin.

⁴ Wolfgang Anton Zumbach.

⁵ Jean-Louis d'Usson, Marquis de Bonnac.

⁶ Heinrich Damian Leonz Zurlauben.

⁷ Plazid Josef Leonz Meyenberg.

⁸ «Declaration» vor dem Zuger Rat, s. Zurlaubiana AH 179/162.

AH 186, Bl. 365-366 • Bl. 366^v mit Adresse und Siegel und Dorsualnotiz.
Original, in französischer Sprache.
